

CHEMICAL EXCHANGE DIRECTORY S.A.

Multi-Language Library (MLL), Version 2009-10

November 2009

The latest release of the CED Phrase Catalogue is Version 2009_10. This update replaces version 2009_05 of May 2009. This new version is available to holders of valid licence agreements with CED and or its authorised re-sellers.

New Phrases

This latest version contains 9019 phrases. 32 records have been retired with this release, these being duplicated texts. (Details along with re-mapping keys, can be obtained on request). All new and revised records are flagged in the column NEW, with the text "New 10_2009" or "Revised 10_2009".

A total of 487 new records have been added.

These include:

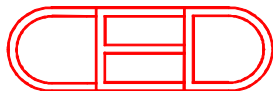
- New Header phrases from the revised ISO Standard ISO_11014 for safety datasheets
- Several hundred new EU Exposure Scenario* descriptor phrases based on ECHA suggestions
- New product descriptors for Exposure Scenarios* from the EU coatings industry
- New headers and sub-headers for EU Exposure Scenarios*
- New detergent categories to EU requirements
- Additional GHS hazard classification statements
- New GHS Hazard and Precautionary Phrases with example texts replacing the "to be filled in by the supplier" statements
- Additional EU classification notes from the EU Regulation 1272/2008 on GHS.

* There are now several hundred phrases in the catalogue which can be used to create EU exposure scenarios and other related documents. These phrases are based on input from clients, industry associations, ECHA and various EU Guidance documents. We will continue adding industry specific phrases for exposure scenarios in subsequent releases.

All these phrases are available in EU official languages as well as all other languages offered in the phrase catalogue.

New Languages

No new languages have been added with this release.



CHEMICAL EXCHANGE DIRECTORY S.A.

Significant revisions include

- A proof reading exercise has been carried out on the Croatian labelling and datasheet header phrases to bring these into line with the latest Croatian regulations.
- A number of EU exposure scenario descriptor phrases have been modified to maintain consistency with the latest recommendations from the EU.
- The main 16 Section Headers in Russian have been edited to comply with new Russian legislation.
- The text for the GHS Precautionary phrase P404 has been corrected in all EU Member State languages.
- A series of phrases referring to odours have been modified to include the word "like". This prevents these phrases being used out of context.
- Some character revision has been applied in the Danish file. This removes and replaces the combination "æ" with the single character "Ǽ".
- The texts for several combination GHS Hazard phrases have been revised in Serbian and Tagalog and Brazilian Portuguese.
- Customer suggestions for phrase improvements have been included in certain languages.

Country Specific Items

The Base Language file contains entries for every phrase used in the library. The majority of the phrases are translated into all the languages. However there are some exceptions. Expressions that are only required in one specific country language combination are present only in English and the language concerned. These phrases have no relevance in other languages.

The US English file is now very similar to the Base Language file but has US spelling. The country specific phrases are now fully present in the US English file.

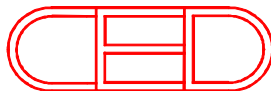
The largest sets of country specific phrases are the Chinese labelling phrases, (present only in Simplified Chinese) and the European Hazardous Waste Categories. With the implementation of GHS in China, the special Chinese labelling phrases will be retired later in 2010.

For such phrases, there is an entry in the Column headed "**Country Specific**". In older releases, expressions such as "China only" were embedded in the text of the Base Language records. These country specific pointers have now been moved to the "Country Specific" Column of each language file.

Phrases which have a blank entry in a given language and which do not have a country specific explanation will be translated in subsequent releases.

Future Plans

Work has started on Arabic translations and this is planned for the first release in 2010. At least one additional language will also be added at this time. As always, we would appreciate any suggestions for priorities for new languages, or suggestions for changes to phrases..



CHEMICAL EXCHANGE DIRECTORY S.A.

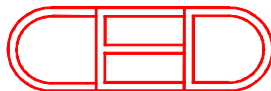
General Information

The library MLL is provided as Excel spreadsheets for each country language combination.
The available country language combinations shown are as follows

<u>Country</u>	<u>Abbreviation</u>	<u>Language</u>	<u>Abbreviation</u>
W. Europe			
Base	Base	English	EN
Denmark	DK	Danish	DA
Finland	FI	Finnish	FI
France	FR	French	FR
Germany	DE	German	DE
Britain	GB	English	EN
Greece	GR	Greek	EL
Italy	IT	Italian	IT
Netherlands	NL	Dutch	NL
Norway	NO	Norwegian	NO
Portugal	PT	Portuguese	PT
Spain	ES	Spanish	ES
Sweden	SE	Swedish	SC
Switzerland	CH	German	DE
E. Europe			
Czech Rep.	CZ	Czech	CS
Estonia	EE	Estonian	ET
Hungary	HU	Hungarian	HU
Turkey	TR	Turkish	TR
Romania	RO	Rumanian	RO
Russia	RU	Russian	RU
Poland	PL	Polish	PL
Slovenia	SI	Slovenian	SL
Slovakia	SK	Slovakian	SK
Croatia	HR	Croatian	HR
Latvia	LV	Latvian	LV
Lithuania	LT	Lithuanian	LT
Bulgaria	BG	Bulgarian	BG
Ukraine	UA	Ukrainian	UK
Serbia		Serbian	
Asia			
China	CN	Simplified Chinese	CN
Taiwan	TA	Traditional Chinese	TA
Korea	KR	Korean	KO
Japan	JP	Japanese	JP
Malaysia	MY	Bahasa Malaysian	MA
Indonesia	ID	Indonesian	ID
Thailand	TH	Thai	TH
India	IN	Hindi	HI
Vietnam	VN	Vietnamese	VI
Philippines	PH	Tagalog	TL
Americas			
Canadian French	CA	French	CA
Mexican Spanish	MX	Spanish	MS
Brazilian Portuguese	BR	Portuguese	BR

The country and language abbreviations have been modified to match more closely the ISO recommendations

November 2009, Page: 3



CHEMICAL EXCHANGE DIRECTORY S.A.

Character Sets

The library has been developed for use in the Windows environment. The character sets (Fonts) have been chosen to allow the phrases to be viewed and printed correctly from applications such as Microsoft Word and Excel.

Western European languages use the standard Windows Latin 1 Character Set.

Czech, Hungarian, Polish, Rumanian, Slovakian, Slovenian and Croatian use the Central European Fonts supplied by Windows, (Arial_CE, Courier_CE etc.),

Russian and Bulgarian uses the Windows Cyrillic font, Greek the Windows Arial Greek font and Turkish the Arial Turkish font and Estonian, Latvian and Lithuanian the Baltic font set.

File Structure

Fieldname	Fieldtype	Size	Description
Country	Text	2	The Country abbreviation
Language	Text	2	The language abbreviation
Key	Text	12	The sole unique identifier for each phrase
Phrase	Text	Unlimited	The full text phrase
Num	Numeric	4	The position of the phrase in the database This changes with each update.
New	Text	Unlimited	New 09_2005 in this field means the record is either new or significantly modified. Revised 04_2008 means a record has been improved to correct spelling or grammar errors.
Country Specific	Text	Unlimited	This contains information to inform users when a phrase is only available in a restricted number of languages
Section	Text	6	This contains a reference to the main section of a safety datasheet where the phrase will be used. Headings for Exposure scenarios are in section 17.00, but the phrases which will be used in the scenario are available in several sections. The use descriptors are concentrated in section 01.00

Each phrase has one unique identifier. This is found in the **Key** field, and **only this field should be used to identify the phrase**. The NUM field is only used to organise the record into a logical progression following the approximate layout of a 16-section safety datasheet.